**ФОРМУВАННЯ СОЦІОКУЛЬТУРНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ ПІД ЧАС НАВЧАННЯ ПИСЕМНОГО МОВЛЕННЯ У МОЛОДШІЙ ШКОЛІ**

Любицька Олена

*Стаття присвячена формуванню соціокультурної компетенції учнів молодшого шкільного віку у процесі навчання писемного англомовного спілкування. Досліджено соціокультурний компонент традиційних (паперових) та нетрадиційних (електронних) видів писемного спілкування. Розроблено авторські вправи для навчання учнів четвертого класу написання повідомлень у чаті.*

Соціокультурна компетенція (СКК) є невід'ємним складником комуніка­тивної компетенції. В умовах інтернаціоналізації всіх аспектів суспільного життя значення СКК для соціалізації сучасних школярів і підготовки їх до спілкування на міжкультурному рівні важко переоцінити [3: 1]. Основи всіх компонентів комунікативної компетенції закладаються з перших років вивчення іноземної мови. Метою цієї статті є розгляд формування СКК учнів молодшого шкільного віку у процесі навчання писемного англомовного спілкування*.*

Відповідно до Програми [8], навчаючись писемного мовлення, учні 2 – 4-их класів за зразком відтворюють графічний образ букв, слів, словосполучень, речень; самостійно описують предмети шкільного вжитку, іграшку, тварину, описують себе, своїх друзів, батьків; оформляють лист, листівку-вітання (обсяг – не менше 4 речень); пишуть на слух 8 речень.

Соціокультурна компетенція учнів 2 – 4-их класів передбачає вживання та вибір привітань, звертання, вигуків, правил ввічливості; знання культурних реалій спільноти, мова якої вивчається, у межах тематичного ситуативного спілкування, пов’язаної з такими аспектами: повсякденне життя, умови, норми поведінки, соціальні правила поведінки, вживання та вибір привітань [8: 12-41].

Учні молодших класів можуть розказати про своїх батьків, друзів родичів, оскільки вже володіють лексичними одиницями, за допомогою яких можна описати зовнішність (конституцію) людини (*age, tall, short, small, hair, long, eyes, ears, nose, lips, hands, legs, thin, beautiful, nice, etc*); риси характеру та темпераменту (*kind, friendly, happy, good, attentive, etc*); про хобі та захоплення (*reading, dancing, tennis, swimming, football, hockey, etc*); улюблені страви (*breakfast, dinner, supper, soup, potato, meat, fish, salads, fruit, cakes, sweets, tea, juice, milk*); визначні місця свого міста (*cinema, theatre, museum, gallery, library, school, stadium, restaurant, etc*) [2].

Стандарти передбачають такий результат навчання іншо­мовного письма в молодшій школі: на початковому етапі учні оволодівають графікою, орфографією слів, засвоєних в усному мовленні, виконують завдання, пов'язані з їх використанням у спілкуванні [1: 3-8].

Основою шкільного курсу з іноземної мови є орієнтація на взаємопов’язане навчання мови та культур народу – носія цієї мови, на здійснення освіти, виховання і розвитку особистості.

***Соціокультурна компетенція* –** це “знання правил і соціальних норм поведінки носіїв мови, традицій, історії, культури та соціальної системи країни, мова якої вивчається”[5: 8-9].

У структурному плані СКК включає в себе загальнокультурну, країнознавчу, лінгвокраїнознавчу, соціолінгвістичну та соціальну компетенцію людини, яка забезпечує їй можливість: а) прогнозувати можливі соціокультурні перешкоди в умовах міжкультурного спілкування та способи їх усунення; б) адаптуватися до іншомовного середовища, виявляючи повагу до традицій, ритуалів та стилю життя представників іншої культурної спільноти [6:121].

Л.С. Панова стверджує, що основу формування СКК складають не знання країнознавства як фахової дисципліни, а так звані **фонові знання** (background knowledge; фонова культурно-країнознавча інформація) [7: 67].

*Фонові знання* – це, по-перше, загальнокультурна обізнаність комуніканта у світовій історії, географії, літературі, мистецтві і т.д. По-друге, це – знання про предмети, явища, факти суспільно-культурного життя, відомі усім жителям даної країни і здебільшого невідомі іноземцям. По-третє, це знання загальноприйнятих у певній мовній громаді норм етикету, або комунікативних моделей поведінки, як вербальних, так і невербальних. Особливе значення мають соціально-побутові комунікативні моделі поведінки, тому що саме вони визначають стиль повсякденного життя нації. Наприклад, до стилю повсякденного життя англійців належить чаювання о п’ятій годині вечора, у інших європейських народів такої традиції нема. Щоб запобігти виникненню комунікативних бар’єрів, необхідно озброїти учнів певним мінімумом лінгвокраїнознавчих знань [7: 230].

До змісту СКК у початковій школі входять національні реалії: державна символіка (прапор, назва країни, столиці), імена однолітків *(Bill, Jack, Nick, Simon, Tom, Anthony),* відомих персонажів *(Cinderella, Mermaid, The Sleeping Beauty, Prince, Princess)*, назви іграшок *(Barbie, Teddy-bear)*, тварин *(Buddy, Lucky)*, ігор *(hide-and-seek)*, свят *(Christmas, Easter, April Fool's Day)*; елементарні вербальні етикетно-узуальні формули спілкування: привітання, прощання, знайомства, вдячності, вибачення, схвалення. Діти вчаться писати своє ім’я та призвіще, імена своїх батьків та друзів, правильно оформлювати адресу, листівку-вітання [7].

Поряд із традиційними (паперовими) видами писемного спілкування існує спосіб комунікації за допомогою Internet-технологій. Комунікація в чаті відбувається у вигляді обміну повідомленнями; учасники, читаючи висловлення на різноманітні теми, приєднуються до їх обговорення.

***Чат*** ([англ.](http://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D1%96%D0%B9%D1%81%D1%8C%D0%BA%D0%B0_%D0%BC%D0%BE%D0%B2%D0%B0) chat — "балачка") — 1) засіб для швидкого обміну текстовими повідомленнями між користувачами [інтернету](http://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%86%D0%BD%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%BD%D0%B5%D1%82) у [режимі реального часу](http://uk.wikipedia.org/w/index.php?title=%D0%A0%D0%B5%D0%B6%D0%B8%D0%BC_%D1%80%D0%B5%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D0%BE%D0%B3%D0%BE_%D1%87%D0%B0%D1%81%D1%83&action=edit&redlink=1). Зазвичай, під словом «чат» мається на увазі інтернет-ресурс з можливостями чату, чат-програма, рідше - сам процес обміну [текстовими](http://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A2%D0%B5%D0%BA%D1%81%D1%82) повідомленнями [9].

У названому просторі є певні правила комунікативної поведінки. Існує ціла система заборон, за невиконання яких може бути «кік» (від англ. kick – удар ногою) або бан (від англ. ban – заборона).

Існують наступні табу під час спілкування в чаті:

- плагіат ніків (nick, nickname – прізвисько) – особисте, переважно вигадане ім’я, котрим називаються користувачі Інтернету в різноманітних чатах, форумах, мережах;

- флуд (*flood* — потік, потоп) – просто мутний потік нісенітниць, що заполонив комунікаційний простір;

 - реклама чого-небудь.

Письмове інтернет-мовлення дуже часто користується смайлами (cмайлик, смайл (англ. smiley), емотікон (англ. emoticon), емотіконка, емоціон – це ідіограма, яка відображає емоцію), через які користувачі висловлюють своє емоційне ставлення до когось або чогось. Таким чином, невеликим текстом та набором символів висловлюється певна емоція.

Найпопулярнішими лексемами із семантичними значеннями, які використовуються в чаті і які не відповідають літературній нормі, можна вважати наступні:

**afaik** (as far as I know) – наскільки я знаю

**b4** (before) - перед

**be** (because) – тому що

**dk** (don't know) - не знаю

**gr8** (great) - чудово

**gl** (good luck) – бажаю удачі!

**j/k** (just kidding) – це просто жарт

**k** (ok) –добре, так

**l8r** (later) – пізніше

**nc** (no comment) – без коментарів

**np** (no problem) – без проблем

**ruok** (are you OK) – як ти?

**tnx** (thank you) – дякую

**u** (you) – ти

**w8** (wait…) – почекай

**wot** (what) – що

**2** (to, too) – також

**4** (for) – для

**ql** (cool) – чудово!

**re** (are you) – ти?

**c** (see) – бачу

**x** (kiss) – цілую

**y** (why) – чому

 Найпопулярніші смали, що використовуються у письмовому інтернет-мовленні:

☺ - посмішка

;-) – посмішка з підморгуванням

☹ - незадоволення

:-I – байдужість

:-‌‌‌‌‌> - саркастична посмішка

:-D – нестримне реготіння

:-х – тримати язик за зубами, мовчати

:-/ - скептик

:-о – ох-ох

:-! – здивування

:-с – лінивий

:-\* - поцілунок

[4: 43-48].

Ситуація спілкування в чаті між однолітками може бути змодельована у навчальному процесі для розвитку вмінь писемного мовлення із соціокультурним компонентом. Розглянемо як приклад групу вправ для навчання учнів четвертого класу написання писемного повідомлення для чату.

*Група вправ для написання повідомлень у чаті.*

1. *Вступна бесіда.*

*Мета:* Актуалізувати / поглибити знання учнів про можливості спілкування за допомогою сучасних технологій.

*Teacher (T):* Nowadays there are a lot of ways of communication in Internet: e-mail, ICQ, IP-phones, Skype, etc. One of the quickest ways of exchanging information is chat. Do you ever use it? When?

*2. Читання та аналіз тексту-зразка.*

*Мета:* виявити мовні та мовленнєві особливості тексту повідомлення у чаті.

*T:* It happens that friends live in different towns. Do you remember our friends Bill, Nick and Taras? As you know, Bill and Nick are from London and Taras lives in Kyiv. They want to discuss their favourite food. Read Bill’s message. What is his favourite food? Why?

*Bill:* My favourite food’s pizza.

I like it because it’s tasty and cheap ;-)

I order this dish on Sundays. It’s fantastic!

*T:* Look through the message once more. How many sentences are there?

Does anybody ask Bill about his tastes?

Look at the second sentence. You see “it”. What is “it”?

*T (надає теоретичні пояснення рідною мовою):* З метою уникнення повторення іменника «pizza» у другому реченні вживається особовий займенник «it». У третьому реченні вживається слово «dish» з тією ж самою метою: уникнення повторення вищезгаданих «pizza» та «it».

Now look at the end of the second sentence? What can you see there? (A smile).

 Why does Bill use it? (Bill wants to add some emotion to his message and that’s why he uses smile “;-)”. It makes the text of his message emotionally colored).

*Тренувальні вправи*

Вправа 1.

*Мета:* вдосконалення лексичних навичок для забезпечення зв’язності тексту.

*T:* You see, our friend Bill received the answer from Taras, but there was a problem with Internet and the message was damaged. Some words are repeated too often. Substitute them with other words.

*Taras:* I like pizza too.

 But pizza’s expensive in this town.

 On Sundays I order cheeseburgers and a Coca-cola.

 Cheeseburger’s really delicious and not expensive.

 *T:* Is it possible to use any smiles there? Choose the suitable one in the list of smiles: :-), ;-), :-/, :-(, :->, :-!, :-[.

*Key:* I like pizza too :-)

But pizza’s expensive in this town :-(.

Вправа 2.

*Мета:* розвиток вміння послідовного викладу інформації.

*T:* During the communication in the chat the boys received a message from Nick. But they can’t read. Nick’s message was damaged. Now the sentences and smiles are in the wrong order. Help our friends to put them in the correct order.

*Nick:* 1. Hi, guys!

2. They are tasty and useful.

3. I prefer rolls and fruit ice-cream!

4. How can you eat pizza?

5. :->

*Key:* 1, 4, 5, 3, 2.

Вправа 3.

*Мета:* розвиток вмінь вибору інформації для чат-спілкування у відповідності до СКК норм.

*T:* We have one more boy. His name is Jack. But our friends don’t want to chat with him. Let’s read his message and say what’s wrong with it.

*Jack:* Cheeseburgers and a Coca-cola?!

I hate cheeseburgers!

And who drinks Coca-cola with cheeseburgers?! :-> It’s awful!

Cool guys prefer pies and juice.

*Key:* 1.Текст повідомлення може сприйматися негативно через надлишок критики. Необхідно наштовхнути дітей на доречність висловлювання думки, але у більш стриманій формі.

2. Можливий варіант повідомлення:

Cheeseburgers and a Coca-cola?! :->

I don’t like them.

I prefer pies and juice. They are healthy!

Вправа 4.

*Мета:* навчити створювати власні повідомлення у чаті.

*T:* Now you are a member of communication in the chat. Write your message to Bill, Nick and Taras.

Таким чином, навчання іншомовного писемного мовлення може і повинно бути спрямоване на формування соціокультурної компетенції, яка передбачає наявність вмінь і навичок оцінки сучасних комунікативних ситуацій і використання вербальних та невербальних засобів для отримання бажаних результатів комунікативної взаємодії.

**Література**

1. Державні стандарти базової і повної середньої освіти (проект) // Іноземні мови. – 2003. – №1. – С. 3-8.
2. Карп’юк О.Д. Англійська мова: навч. посібник для 4 класу серед. шк. – К., «Ранок», 2004. – 146 c.
3. Коломінова О.О. Методика формування соціокультурної компетенції учнів молодшого шкільного віку в процесі навчання усного англомовного спілкування: автореф. дис. на здобуття ступеня канд.. пед. наук : спец. 26.01.1999 / О.О. Коломінова. – К., 1998. – 17 с.
4. Найкращі SMS. - К., 2000. – 48 с.
5. Ніколаєва С.Ю. Державний стандарт середньої освіти з іноземної мови: окремі недоліки та шляхи їх усунення при укладанні нових програм //Іноземні мови. - 2004. - №1. - С. 8 - 9.
6. Ніколаєва С.Ю. Методика навчання іноземних мов у середніх навчальних закладах: Підручник. – К.: Ленвіт, 1999. – 319 с.
7. Панова Л.С. Методика навчання іноземної мови в школі. Навч.-метод. посіб. для студ. фак-ту іноземних мов: підручник / Л.С. Панова, І.Ф. Андрійко, С.В. Тезікова та ін. – К.: ВЦ «Академія», 2010. – 328 с. (Серія «Альма-матер»)
8. Програми для загальноосвітніх навчальних закладів та спеціалізованих шкіл з поглибленим вивченням іноземних мов. Іноземні мови 2-12 класи: Навчально-практичне видання. – К.: "Перун", 2005. – 208 с.
9. Чат // <http://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A7%D0%B0%D1%82>

*This article is devoted to the formation of the sociocultural competence of the junior pupils in the process of teaching written English communication. The contents of the written communication is examined, the sociocultural competence of the traditional and non-traditional types of the written communication is defined. The exercises for teaching writing messages in the chat are suggested.*